



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
Декан факультета
иностраных языков



Кузнецова О. В.

«10» марта 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ОД.4 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Тип образовательной программы: академический бакалавриат

Профиль: «Перевод и переводоведение»

(первый иностранный язык - испанский; второй иностранный язык - английский)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Согласовано с УМК института
филологии иностранных языков и
медиакommunikации
Протокол № 6 от «10» марта 2020 г.
Председатель

Михалева О. В.

Рекомендовано кафедрой романо-
германской филологии:
Протокол № 5 от «27» февраля 2020 г.
Зав. кафедрой романо-германской
филологии

Литвиненко Т. Е.

Иркутск 2020 г.

Содержание

	стр.
1. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП	3
3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	4
4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	5
5. Содержание дисциплины (модуля)	6
5.1 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)	6
5.2 Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами (модулями)	7
5.3 Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий	7
6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	8
6.1. План самостоятельной работы студентов	9
6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	12
7. Примерная тематика курсовых работ (проектов) (при наличии)	13
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:	13
а) основная литература;	
б) дополнительная литература;	
в) программное обеспечение;	
г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).	15
10. Образовательные технологии	15
11. Оценочные средства (ОС)	16

1. Цели и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины: формирование научных представлений о механизмах и принципах межкультурного взаимодействия. В процессе обучения студент должен овладеть понятийным аппаратом и методами анализа, необходимыми для подготовки бакалавра лингвистики.

Задачи:

- ознакомить с ключевыми понятиями и терминами теории межкультурной коммуникации;
- дать представление о базовых механизмах, инструментах и технологиях, используемых в процессе межкультурной интеракции;
- обучить навыкам интерпретации речевого поведения языковой личности в ходе межкультурного диалога;
- привить навыки исследовательской деятельности, направленной на самостоятельное изучение специальной литературы по предмету и применение полученных знаний на практике;
- продемонстрировать возможные пути и средства оптимизации межкультурного общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

«Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 учебного плана, изучаемым в 4 семестре.

Форма промежуточного контроля – экзамен.

Для изучения данной дисциплины студенту необходимо:

- обладать знаниями, умениями и навыками, сформированными в ходе изучения курсов «Практический курс первого иностранного языка (1 курс)», «Практический курс первого иностранного языка (2 курс)», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «История и география стран первого иностранного языка», «Лингвострановедение первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи», «Основы языкознания», «Лексикология», «Стилистика»;
- обладать умениями и навыками общения в различных коммуникативных сферах родного языка;
- уметь строить и понимать сообщения на знакомые и бытовые темы (рассказ о себе, учебе, работе, досуге и пр.) на испанском языке;
- быть способным описать впечатления, события, выразить отношение к ситуации, изложить свое мнение о проблеме на испанском языке;
- владеть базовыми навыками применения современных средств обработки и редактирования языковой информации;
- иметь общие представления о связи вербальных и невербальных компонентов коммуникации.

Данная дисциплина является предшествующей для таких дисциплин, как:

- История литературы стран изучаемого языка
- Практический курс первого иностранного языка (4 курс)
- Практический курс второго иностранного языка (4 курс)
- Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)

- Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения данной обязательной дисциплины вариативной части направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОПК-4 - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

ОПК-9 - готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

ПК-23 - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

В результате изучения дисциплины студент должен

Знать:

- содержание базовых понятий теории межкультурной коммуникации;
- систему общечеловеческих и социокультурных ценностей; стратегии и тактики их объективации в ходе межкультурного взаимодействия;
- основные механизмы и принципы организации межкультурного диалога;
- этические и нравственные основы речевого поведения членов лингвокультурного сообщества;
- определения, источники и способы формирования этноспецифических стереотипов.

Уметь:

- видеть междисциплинарные связи курса «Введение в межкультурную коммуникацию», понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- интерпретировать сценарии межкультурного взаимодействия с точки зрения их соответствия принципам культурного релятивизма;
- выявлять механизмы межкультурного взаимодействия в ходе их дискурсивной репрезентации;
- применять базовые понятия теории межкультурной коммуникации в ходе анализа моделей речевого поведения членов социума;
- анализировать содержание и языковое оформление стереотипных коммуникативных ситуаций.

Владеть:

- принципами культурного релятивизма и этическими нормами межкультурного общения;
- высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
- навыками выбора системы дискурсивных ресурсов, обеспечивающих продуктивность межкультурной коммуникации;
- навыками извлечения культурной информации из иноязычных (испанских и латиноамериканских) текстов;

- навыками критического анализа стереотипов, порождаемых несовпадением культурных сценариев;
- навыками использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации на испанском языке;
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестры			
		3	4	5	6
Аудиторные занятия (всего)	36/2				
В том числе:					
Лекции	18/1		18		
Семинары (С)	18/1		18		
Самостоятельная работа (всего)	16/1		16		
В том числе:					
Выполнение заданий с использованием мультимедийных ресурсов	8/0,5		8		
Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	8/0,5		8		
Контроль самостоятельной работы (КСЗ)	2		2		
Вид промежуточной аттестации	54		54 (Экз)		
Контактная работа (всего)	40		40		
Общая трудоемкость зачетные единицы	108 часы		108		
	3		3		

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов и тем дисциплины

№ Раздел а	Наименование раздела	Наименование темы/ дидактические единицы
I.	«Введение в теорию межкультурной коммуникации» как гуманитарная дисциплина. История и теория изучения коммуникации.	Тема 1. Цель и задачи курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Ключевые понятия и термины дисциплины. История развития межкультурной коммуникации и основных подходов к ее изучению. Место теории межкультурной коммуникации в системе современного гуманитарного знания.
		Тема 2. Понятие и сущность коммуникации. Современные подходы к ее исследованию. Виды, модели и функции коммуникации. Основная единица

		коммуникации.
		Тема 3. Вербальная коммуникация как форма общения. Структура коммуникативного акта. Стратегии и тактики вербальной коммуникации. Коммуникативный сценарий и его языковая реализация.
II.	Культура как универсальный феномен.	Тема 4. Понятие культуры. Виды и составляющие культуры. Культура как социальное явление. Антропологический подход к пониманию культуры. Культура как аксиологическая категория. Культура как фактор и результат когнитивной деятельности человека. Тема 5. Язык и культура. Картина мира как составляющая культуры. Этнокультурно обусловленные концепты, пресуппозиции, прецедентные феномены. Концептуальная и языковая картины мира, их соотношение между собой. Тема 6. Освоение и присвоение культуры. Инкультурация, аккультурация и социализация. Конфликт культур, диссонанс и культурный шок. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Толерантность в межкультурной коммуникации. Тема 7. Понятие языковой личности. Вторичная языковая личность, коммуникативной личности, билингвизм.
III.	Коммуникация как межкультурный диалог: общие и национально - специфические характеристики.	Тема 8. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в представлениях картины мира: представления пространства и времени, образные представления, ценности, стереотипы. Тема 9. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в социокультурных нормах невербального и вербального поведения: обычаи, традиции и обряды, нормы вербального поведения. Тема 10. Паралингвистические аспекты межкультурной коммуникации: акцентуация, интонация, просодия, темп и тембр речи. Тема 11. Невербальные компоненты межкультурной коммуникации: кинесика, гаптика, жесты, проксемика, мимика, одорика.
IV.	Межкультурная и межъязыковая коммуникация.	Тема 12 Национальный характер. Испанский и русский национальный характер. Этноспецифические черты представителей латиноамериканских стран. Тема 13. Национальные особенности испанской коммуникативной личности. Тема 14. Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев и жителей латиноамериканских стран. Испанские социокультурные реалии и их роль в коммуникации.

		Тема 15. Перевод как форма межкультурного диалога. Способы достижения эквивалентности в межкультурной и межъязыковой коммуникации.
		Тема 16. Проблема лексической и фразеологической безэквивалентности. Лакуна как лингвокультурный феномен.

5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин
1.	История литературы стран изучаемого языка	2, 3, 4
2.	Практический курс первого иностранного языка (4 курс)	1, 2, 3, 4
3.	Практический курс второго иностранного языка (4 курс)	1, 2, 3
4.	Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)	1, 2, 3, 4
5.	Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)	1, 2, 3, 4
6.	Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)	1, 2, 3, 4
7.	Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)	1, 2, 3, 4

5.3. Разделы и темы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	Наименование темы	Виды занятий в часах				
			Лекции	Семинарские занятия	Контроль СРС	СРС	Всего
I.	«Введение в теорию межкультурной коммуникации» как гуманитарная дисциплина. История и теория изучения коммуникации	1. Цель и задачи курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации»	2			1	3
		2. Понятие и сущность коммуникации. Современные подходы к ее исследованию	2			1	3
		3. Вербальная коммуникация как форма общения		2		1	3
1II.	Культура как универсальный феномен	4. Понятие культуры. Виды и составляющие культуры	2			1	3
		5. Язык и культура. Картина мира как составляющая	2			1	3

		культуры					
		6. Освоение и присвоение культуры		2		1	3
		7. Понятие языковой личности	2	2		1	5
III.	Коммуникация как межкультурный диалог: общие и национально-специфические характеристики	8. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в представлениях картины мира	2	2		1	5
		9. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в социокультурных нормах поведения		2		1	3
		10. Паралингвистические аспекты межкультурной коммуникации		2		1	3
		11. Невербальные компоненты межкультурной коммуникации		2		1	3
IV.	Межкультурная и межъязыковая коммуникация	12. Национальный характер. Испанский и русский национальный характер	2			1	3
		13. Национальные особенности испанской коммуникативной личности	2			1	3
		14. Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев		2		1	3
		15. Перевод как форма межкультурного диалога	2		2	1	5
		16. Лакуна как лингвокультурный феномен		2		1	3

6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (часы)	Оценочные средства	Формируемые компетенции
1	2	3	4	5	6
1.	Раздел 1. Тема 2	Семинар 1. Понятие межкультурной коммуникации. Место дисциплины в науке о языке	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
2.	Раздел 1. Тема 3	Семинар 2. Вербальная коммуникация как форма общения	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
3.	Раздел 2. Тема 6	Семинар 3. Освоение и присвоение культуры	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
4.	Раздел 2. Тема 7	Семинар 4. Понятие языковой личности	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
5.	Раздел 3. Тема 8	Семинар 5. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в представлениях картины мира	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
6.	Раздел 3. Тема 9	Семинар 6. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в социокультурных нормах поведения	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
7.	Раздел 4. Тема 11	Семинар 8. Невербальные компоненты межкультурной коммуникации	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 3 ОПК – 4,9
8.	Раздел 4. Тема 14.	Семинар 9. Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
9.	Раздел 4. Тема 16.	Семинар 10. Лакуна как лингвокультурный феномен	2	Вопросы к семинарскому занятию	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23

6.1. План самостоятельной работы студентов

№ недели	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература	Количество часов
23	1. Цель и задачи	Работа над учебным	Работа с	См. Раздел	1

	курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации»	материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	литературой и источниками	«Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	
24	2. Понятие и сущность коммуникации. Современные подходы к ее исследованию	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
25-26	3. Вербальная коммуникация как форма общения	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
27-28	4. Понятие культуры. Виды и составляющие культуры	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
29	5. Язык и культура. Картина мира как составляющая культуры.	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
30-31	6. Освоение и присвоение культуры	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
32	7. Понятие языковой личности	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
33	8. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в представлениях	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1

	картины мира.				
34	9. Национально-культурная специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в социокультурных нормах поведения.	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
35	10. Паралингвистические аспекты межкультурной коммуникации.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
36	11. Невербальные компоненты межкультурной коммуникации.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
37	12. Национальный характер. Испанский и русский национальный характер	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
38	13. Национальные особенности испанской коммуникативной личности	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
39	14. Национально-культурная специфика жестовой коммуникации испанцев	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
40	15. Перевод как форма межкультурного диалога	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1

41	16. Лакуна как лингвокультурный феномен	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий, подготовку к текущему и промежуточному контролю	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	1
----	---	---	------------------------------------	--	---

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов (СРС) играет важную роль в изучении курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и, в том числе, в формировании всех видов общекультурных и общепрофессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, учебным планом профиля «Перевод и переводоведение» и рабочей программой данной дисциплины. В соответствии с учебным планом и программой на этот вид учебной деятельности студентов отводится 34 часа.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, что предполагает опосредованное участие преподавателя в ее коррекции. В интерактивном режиме могут осуществляться постановка цели и задач задания, определение этапов, сроков и содержания деятельности обучающегося, контроль за выполнением соответствующего задания и его оценка.

Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в поиске эффективных путей решения поставленных проблем. Успешно выполненная самостоятельная работа обеспечивает активное участие студента в различных формах аудиторных занятий, позволяя интегрировать в единый комплекс не только полученные знания по предмету, но и развить навыки самостоятельной деятельности, формируемые в ходе коллективного обсуждения заданий, анализа вопросов для углубленного изучения, дискуссий по проблемам межкультурной коммуникации, не имеющих однозначного научного решения.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса. В число основных видов деятельности, выполняемых студентами самостоятельно, входят:

- реферирование обязательной, дополнительной и справочной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины;
- изучение научных материалов, содержащихся на отечественных и зарубежных интернет-порталах, посвященных изучаемой проблематике;
- подготовка устных, письменных сообщений и мультимедийных презентаций для представления их на семинарских занятиях;
- анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения, и их последующего обсуждения в аудитории;
- составление глоссария по каждой из изучаемых тем.

При подготовке к семинарским занятиям помимо текстов лекций и источников, входящих в список основной и дополнительной литературы, студентам рекомендуется изучить журнальные публикации, в которых освещаются актуальные проблемы межкультурной коммуникации и предлагаются способы оптимизации данного процесса в современном мире.

В процессе реферирования научной литературы студенты должны не только получить представление об основных разделах изучаемой дисциплины, но и овладеть специальной терминологией с целью использования ее в учебном дискурсе, в том числе, с целью кодификации теоретических знаний о предмете, анализа и синтеза исследуемого

лингвистического материала, составления классификаций и моделей рассматриваемых языковых явлений.

Контроль степени освоения дисциплины носит комплексный характер и осуществляется в следующих типовых формах: тестирование, опрос в ходе занятия, ответы на вопросы для углубленного изучения, выполнение практических заданий. Контролю подлежат не только теоретические знания по дисциплине, но и степень сформированности практических навыков, которые требуются для решения образовательных задач и задач будущей профессиональной деятельности лингвиста-переводчика.

7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине не предусмотрены.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие / Л. И. Гришаева. - 4-е изд., стереотип. - М. : Академия, 2007. - 336 с. - ISBN 978-5-7695-4410-1 (Экземпляры всего: 5)
2. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов / Л. И. Гришаева. - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Академия, 2008. - 352 с. - (Высшее профессиональное образование). - ISBN 978-5-7695-5598-5 (Экземпляры всего: 35)
3. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. - М. : Высш. шк., 2005. - 310 с. - ISBN 5-06-005293-3 (Экземпляры всего: 4)
4. Тимашева, О. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. В. Тимашева. - Москва : ФЛИНТА, 2014. - Режим доступа: ЭБС "Издательство "Лань". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-9765-1777-6

б) дополнительная литература

1. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. - М. : Флинта : Наука, 2010. - 283 с. - ISBN 978-5-9765-0813-2. - ISBN 978-5-02-034839-4 : (Экземпляры всего: 4)
2. Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. - М. : Изд-во РУДН, 2008. - 336 с. - ISBN 978-5-209-02717-1 (Экземпляры всего: 1)
3. Зиновьева, Е. И. Лингвокультурология: теория и практика [Текст] : научное издание / Е. И. Зиновьева, Е. Е. Юрков. - СПб. : Мирс, 2009. - 291 с. - ISBN 978-5-91395-043-7 :. (Экземпляры всего: 1)
4. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология [Текст] : лекционный курс / В.В. Красных. - М. : Гнозис, 2002. - 282 с. - ISBN 5-94244-009-3 (Экземпляры всего: 1)
5. Маслова, В.А. Лингвокультурология [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов / В. А. Маслова. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2004. - 205 с. - ISBN 5-7695-2071-х (Экземпляры всего: 5 +1/2001)
6. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. - М. : Слово, 2000. - 264 с. - ISBN 5-85050-240-8 (Экземпляры всего: 161)
7. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии [Текст] : учеб. пособие / А. Т. Хроленко ; под ред. В. Д. Бондалетова. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 184 с. - ISBN 978-5-89349-681-9 (Экземпляры всего: 10)

8. Шаховский, В. И. Эмоции. Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология [Текст] : научное издание / В. И. Шаховский. - М. : Либроком, 2010. - 124 с. - ISBN 978-5-397-00850-1 Экземпляры всего: 1)

в) программное обеспечение

Программное обеспечение

Основная образовательная программа «Лингвистика»:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License».** – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. **Microsoft Desktop Education Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise.** Срок действия: с 2018-11-30 по 2019-11-30.
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.

15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (**Лицензия - GNU GPL v2**). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия **-GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>

Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>

Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>

Электронная библиотека ЛАНБ – <http://e.lanbook.com/>

Электронная библиотека ЮРАЙТ – <http://ebs@urait.ru>

Сайт российской коммуникативной ассоциации <http://www.russcomm.ru/>

Сайт по теории коммуникации <http://kachkine.narod.ru>

Образовательная испанская программа <http://www.RTVE>

Согласовано НБ ИГУ

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами.

В институте имеются 11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных класса, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном. В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов. Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются

студенты и сотрудники.

10. Образовательные технологии

При изучении дисциплины осуществляется компетентностный подход, реализуемый при помощи информационных технологий на основе интерактивной модели обучения. Такая модель находит воплощение в постоянном взаимодействии субъектов учебной деятельности, свободном обмене мнениями студентов и преподавателя, необходимом для решения поставленных лингвистических задач.

Чтение лекций и проведение семинарских занятий предусматривает использование мультимедийных презентаций, подготовленных преподавателем и студентами, применение данных интернет-ресурсов, материалов электронных учебников и пособий, контрольных мероприятий, выполняемых в электронном формате.

Организация занятий в соответствии с принципами интерактивного обучения предполагает выполнение ряда предварительных условий, касающихся общей подготовки к работе над темой, наличия достаточного уровня коммуникативных компетенций, доступа к дополнительным источникам информации и возможности совместного обсуждения заданий на разных этапах их выполнения, вплоть до выработки окончательного решения.

Интерактивное обучение сопряжено с моделированием эвристических учебных ситуаций, вырабатывающих навыки работы в команде, способствующих проявлению индивидуальной активности и коллективного творчества студентов. Данный вид деятельности исключает доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо исследовательской цели. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации, проявлению инициативы при анализе языка и коммуникации. Каждый студент вносит свой особый вклад, участвует в обмене идеями, способами организации деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

Интерактивные методы оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, пробуждая интерес к совместному поиску результата, поощряя активное участие каждого в учебном процессе; они обращаются к чувствам студента, способствуют эффективному усвоению учебного материала, содействуют осуществлению обратной связи (ответная реакция аудитории), формируют важные умения и навыки, необходимые в дальнейшей профессиональной деятельности обучающихся.

11. Оценочные средства (ОС)

11.1. Оценочные средства для входного контроля

Типовое задание:

1. Объясните значение терминов «коммуникация», «общение», «диалог»?
2. Можно ли общаться без слов? Приведите примеры такой коммуникации.
3. От чего зависит успешность общения на испанском языке?
4. Что вы знаете о клише и стереотипах? Бывают ли положительные стереотипы?
5. Перечислите несколько важных для вас черт испанского и русского национального характера.

11.2. Оценочные средства текущего контроля:

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых
-------	--------------	-------------------------------	---------------------------------

			контролируются
1.	Вопросы к семинарским занятиям	Раздел 1. «Введение в теорию межкультурной коммуникации» как гуманитарная дисциплина. История и теория изучения коммуникации.	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
2.	Вопросы к семинарским занятиям Контрольная работа	Раздел II. Культура как универсальный феномен.	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
3.	Вопросы к семинарским занятиям	Раздел III. Коммуникация как межкультурный диалог: общие и национально-специфические характеристики.	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23
4.	Вопросы к семинарским занятиям	Раздел IV. Межкультурная и межкузыковая коммуникация.	ОК – 2,3 ОПК – 4,9 ПК-23

11.3. Демонстрационный вариант контрольной работы

- Закончите определение (перечень элементов):
 - Отраженная в языке совокупность представлений о мире называется ...
 - К компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску, можно отнести: традиции, обычаи, обряды, ...
 - Стратегии коммуникации делятся на позитивные, негативные и ...
- Укажите:
 - какие заповеди русской наивной этики реконструируются на основании сравнения пар близких по смыслу слов, одно из которых нейтрально, а другое несет какую-либо оценку: **хвалить** - **лстить**, **обещать** – **сулить**, **жаловаться** – **ябедничать**;
 - совпадают ли, и в чем именно, объем и значение коннотаций, которые содержат названия животного **петух** - **gallo** в русском и испанском языках;
 - какой коммуникативной стратегии придерживается собеседник, переспрашивающий или просящий повторить;
 - совпадают ли, и в чем именно, смысловые компоненты испанского понятия **amigo** и русского **друг**;
 - какой имплицитный смысл содержит высказывание: - ¿Usted baja?
- Дайте дефиницию следующих понятий:
 - Коннотация
 - Национальный характер

11.4. Примерный перечень вопросов экзамену

- Что является предметом межкультурной коммуникации и каково ее содержание как учебной дисциплины?
- В чем состоит междисциплинарный характер МК как учебной дисциплины?
- Назовите методы исследования МК.
- Каковы современные направления в исследовании МК?
- Проанализируйте определения коммуникации. Выделите их достоинства и недостатки. Проанализируйте подходы к исследованию коммуникации. Определите преимущества и недостатки каждого подхода.
- Проанализируйте модели коммуникативного акта. Какая из них является, на ваш взгляд, наиболее приемлемой для анализа? Выделите неотъемлемые элементы

структуры коммуникативного акта.

7. В ходе коммуникативного акта адресат и адресант используют коммуникативные стратегии и тактики. Изучите определение коммуникативных стратегий и тактик, приведите примеры.
8. Вербальная коммуникация. Какие максимы общения имеют наибольшее значение для межкультурной коммуникации?
9. Представьте известные вам теории культур. Какую теорию вы поддерживаете и почему?
10. В чем суть принципа лингвистической относительности, согласны ли вы с этим принципом.
11. Образ мира как составляющая культуры, языковая и концептуальная картина мира. Инкультурация как освоение родной культуры: стадии, механизм.
12. Аккультурация как освоение чужой культуры, формы аккультурации.
13. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета. Толерантность в МКК.
14. Понятие о когнитивном пространстве человека. Пресуппозиции. Понятие о прецедентных феноменах как национально-культурных компонентах коммуникации.
15. В чем заключается специфика межкультурной коммуникации при использовании конкретного национального языка и специфика двуязычной межкультурной коммуникации?
16. Выявите коммуникативные факторы эффективности и роль коммуникативной стратегии в МК.
17. Сравните национальный характер испанцев и русских.
18. Что такое национальная коммуникативная личность? Охарактеризуйте коммуникативное поведение русских и испанцев. Дайте характеристику национальной коммуникативной личности испанцев.
19. В чем заключается успешность или неуспешность коммуникации? За счет чего она достигается? Какие личностно-психологические характеристики коммуникантов влияют на взаимодействие в межкультурной коммуникации?
20. Образы, представления, ценности: определения и примеры.
21. Культурные символы и реалии.
22. Этнические и социальные стереотипы. Представления пространства и времени.
23. В чем выражается национальная специфика коммуникации, обусловленная различиями в картине мира?
24. Социокультурные нормы и правила в коммуникации: нравы, обычаи, традиции, обряды, право.
25. Национально-культурная специфика вербального поведения: нормы экспликации и импликации информации, этикетные нормы, стратегии.
26. Социальная принадлежность коммуникантов, социальные роли.
27. В чем проявляется национально-культурная специфика невербальной коммуникации?

11.5. Критерии оценки на экзамене

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он владеет положениями введения в теорию межкультурной коммуникации; знает определения ключевых терминов и категорий культуры; способен установить и объяснить особенности концептуальной и языковой картин мира испанцев и русских; специфику их национального характера, вербального, невербального, паравербального аспектов коммуникации, стереотипных представлений; способен осуществить интерпретацию ситуаций, механизмов, форм, сценариев коммуникации в координатах межкультурного взаимодействия; адекватно и аргументированно иллюстрирует выдвигаемые положения конкретными примерами.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он владеет определенными положениями введения в теорию межкультурной коммуникации, знает определения

терминов, категорий культуры, способен объяснить базовые особенности концептуальной и языковой картин мира испанцев и русских, специфику их национального характера, вербального, невербального, паравербального аспектов коммуникации, стереотипных представлений; иллюстрирует выдвигаемые положения конкретными примерами.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он слабо владеет положениями введения в теорию межкультурной коммуникации, затрудняется в определении терминов, категорий культуры, в объяснении особенностей концептуальной и языковой картин мира испанцев и русских, вербального, невербального, паравербального аспектов коммуникации, некорректно интерпретирует ситуации, механизмы, формы, сценарии коммуникации в координатах межкультурного взаимодействия.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не владеет положениями введения в теорию межкультурной коммуникации, не знает определения терминов, категорий культуры, не способен объяснить особенности концептуальной и языковой картин мира испанцев и русских, специфику их национального характера, вербального, невербального, паравербального аспектов коммуникации, стереотипных представлений, неспособен проиллюстрировать выдвигаемые положения конкретными примерами.

Разработчик



(подпись)

доктор филологических наук,
доцент

Т. Е. Литвиненко
(инициалы, фамилия)

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии
«27» февраля 2020 г.
Протокол № 5

Зав. кафедрой романо-германской филологии



Т. Е. Литвиненко

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.